

联合国



安全理事会

正式记录

第二十六年

第一五七三次会议

一九七一年八月三日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1573)	1
主席的发言	1
通过议程	1
几内亚的控诉:	
一九七一年八月三日几内亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/10280)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/…)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号,刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施,并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百七十三次会议

一九七一年八月三日星期二下午五时三十分在纽约举行

主席：**皮埃罗·芬奇先生**(意大利)

出席者有下列国家代表：阿根廷、比利时、布隆迪、中国、法国、意大利、日本、尼加拉瓜、波兰、塞拉利昂、索马里、叙利亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1573)

1. 通过议程。
2. 几内亚的控诉；

一九七一年八月三日几内亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/10280)。

主席的发言

1. **主席：**尽管目前时行的不讲客套话的习惯做法是恰当的，但是我确信，在今天的议程还没有开始之前，我暂时地违反业已被我国代表团承认为规则而不止是惯例的东西，肯定是会得到诸位宽恕的。

2. 我想很简单地——而且我相信这也是表达了安理会全体代表的心意——向我的前任科斯久什科-莫里泽大使表示敬意，他极其有效和富有建设性地主持了我们过去的一系列会议，取得了积极的成果。与此同时，我还想向尼加拉瓜的代表塞维利亚·萨卡萨大使表达安理会最真诚的欢迎，他曾率领了一个由安理会决定派遣的特派团前往我们前几次会议所讨论到的地区。

3. 我还想利用这个机会，就阿波罗 15 号发射

成功向美利坚合众国的代表团表示诚挚的祝贺。这次发射轰动了全世界，并在美苏两国勇敢的宇宙航行人所进行的外层空间的探索事业上向前迈进了一大步。

4. 如果允许我再补充一点我认为在这里讲是颇为合适的个人看法的话，那么我就要说，尽管这些天来我们看到宇宙航行人月球上漫步，使我们深深地感觉到全人类是休戚与共、生死相依的；但是不幸的是，我们这个小小的地球上还存在着经常发生冲突的危险。值此初次担任安理会主席之际，我就是怀着这种双重的感受——如果我可以这样说的话——来面对随着这一职务而来的重大责任。

通过议程

议程通过。

几内亚的控诉：

一九七一年八月三日几内亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/10280)

5. **主席：**我刚刚收到几内亚代表的来信(S/10280)，要求参加安理会对几内亚问题的讨论，但无表决权。按照惯例并征得安理会的同意，我建议邀请几内亚代表在安理会议席就座，以便参加讨论，但无表决权。

应主席邀请，E.-H. 杜尔先生(几内亚)在安理会议席就座。

6. **主席**：这次会议是根据几内亚常驻联合国代表遵照其政府指示向我递交的信件而紧急召开的。

7. 现在请几内亚代表首先发言。

8. **杜尔先生**(几内亚)：几内亚常驻联合国使团对于你允许它参加这一重要讨论表示感谢，这次讨论的急迫性受到了安理会的注意。几内亚使团还要感谢你作出种种努力，使安理会能够在要求的期限内召开会议，听取我们的控诉。我们前来控诉仅仅是出于这样一种希望，即希望安理会能采取措施使一个渴望和平和自由的国家、一个一直严格遵守联合国宪章的国家、一个自从加入本国际组织以来一直是竭力维护联合国宪章的指导路线及宪章条款的精髓——保障世界和平与安全——的爱好和平的国家得以生存下去。

9. 在安理会最近的一次辩论会上，我们讲过，我国代表团并不是乐于老是以前原告的身分出现在你们面前，把十二年来几内亚共和国每天所遭到的没完没了的侵略事件提到安理会这里来请你们审议。事实上，几内亚共和国从一九六〇年起，即在它获得独立处理国际事务的主权刚好两年之后就把我国同迄今仍在葡萄牙统治下的一块飞地之间的边境经常遭到侵犯和破坏的事件写信通知安理会。这块飞地早已成为这类事件的永久策源地。主要的侵略形式是：轰炸和炮击，天天侵犯我们的领空，劫持我们的飞机、渔船，绑架居民，纵火烧毁村庄，对无辜的农民犯下种种暴行。这类侵略行径是不胜枚举的，但是所有这些事实我们都早已提请安理会加以注意了。

10. 最近的一次侵略事件可以追溯到一九七〇年十一月二十二日。这天刚好是在斋月里，早晨多雾，趁天快要亮，首都居民还在睡梦之中，外来的葡萄牙武装人员以及一些雇佣兵——约有三百多人——带着轻武器、火箭筒和大炮，乘船在科纳克里沿岸登陆，并占领了我们的发电厂和兵营，不分青红皂白地进行屠杀，可以说是历史上最野蛮残酷的暴行。

11. 当时安理会召开会议，要求葡萄牙立即停止对一个没有防御的非洲小国的主权和领土完整所进行的难以形容的侵犯。这个国家的唯一希望是寄托在联合国及其宪章身上，联合国宪章也是我们的宪章，对这个宪章我们是自觉地、全面地加以遵守的。当时，

正如我前面所说的，安理会召开了会议，并且派遣一个在安理会历史上是独一无二的、由尼泊尔代表卡特里大使率领的调查团前往几内亚的科纳克里。调查团在几内亚逗留了一些时间之后，找到了明显的无可辩驳的事实，并向安理会提出一份报告^①。报告中铁的事实和严厉的措词对当时的安理会理事国不是不起作用的。于是安理会通过了一个谴责葡萄牙侵略者的决议〔第290(1970)号〕。在这个决议中，安理会决定“仍积极处理本事项”，即安理会决定密切注视这个问题的今后发展。

12. 在这次侵略事件发生后的几天，我甚至可以说，就在调查团还在几内亚的时候，即一九七〇年十一月二十七日、二十八日，又是那些葡萄牙殖民者的武装人员，其中还有一些雇佣兵，再次进犯几内亚共和国北部领土，即孔达腊和加瓦尔地区。事件的经过也报告了在现场的调查团。

13. 这个调查团刚刚离开，几内亚共和国又得提请安理会注意它的领空天天遭受侵犯，不断有飞机飞越国境。我们还通过我们的常驻使团写信提请安理会注意当时局势的严重性。非常不幸，在我们与葡萄牙殖民统治下的几内亚(比绍)毗邻的边境上，还继续保持着这种严重局势。

14. 我们的不幸还没有结束，因为就象是命运安排好了似的，我们的边境是同一块殖民飞地毗邻的。葡萄牙不顾联合国大会关于结束殖民主义的第1514(XV)号决议，还继续统治着这块飞地。

15. 葡萄牙对几内亚共和国谴责些什么呢？葡萄牙谴责几内亚共和国是联合国的一个能自觉承担义务的会员国，谴责它使用它所能使用的最好方法严格认真地执行安理会和联合国大会所提出的每项建议。葡萄牙谴责几内亚援助解放运动。主席先生，安理会的杰出代表们，难道这也是一条罪状吗？你们已经在联合国审慎地作出决定，承认在葡萄牙殖民主义者的压迫和铁蹄下的人民所进行的斗争是合法的。这个殖民主义禁止人民实行自决，不愿意了解我们是处在二十世纪中叶——甚至是二十世纪末叶了。在这个时

^①《安全理事会正式记录，第二十五年，特别补编2》。

代，自由之风已吹遍全球，当然也遍及有人还想维持其奴隶制统治的非洲大陆。

16. 我不想多谈某一被收买的报刊所发表的种种奇谈怪论。他们愿意听信那种最荒谬的谣言，说我们几内亚共和国人惊慌失措了。

17. 在几内亚共和国，人们并没有惊慌失措。一九七〇年十一月二十二日，我们并没有指望联合国派兵来击退侵略者。一九七〇年十一月二十二日我们也没有指望联合国派兵来拯救他们存心要侵占的我们的祖国，来拯救他们存心要剥夺的我们的自由。正因为我们是出于对维护整个世界和平的时时刻刻的关心，我们才认为把那种危害世界和平与安全的经常性侵略事件通知安理会是有益的和必要的——这也是安理会存在的主要原因，我们对最近一次使人们回忆起来非常痛苦的世界大战记忆犹新。是不是危害世界和平与安全的事件只要一牵涉到非洲，就不应当算是危害世界和平与安全？难道非洲大陆、特别是几内亚共和国就不是世界的一部分吗？

18. 主席先生，尊敬的安理会代表们，当你们于旧金山在联合国宪章上签字的时候，几内亚共和国还没有诞生；当时它还处在殖民主义统治的黑夜里，它在世界地图上只是一个小点；当时人们称它为法属几内亚。尊敬的安理会代表们！你们已经承诺要采取一切措施来维护所有不论大小国家的和平、安全和领土完整。我们就是在这种信念的鼓舞下，才第二次来到你们面前，我们并不是由于惊慌失措，而是感到任何一个国家的和平、安全和领土完整都应该得到你们安理会的代表们和所有我们这些自愿遵守联合国宪章的人们的维护。但碰巧也有一些自称是联合国的创始国的会员国，既不尊重联合国宪章的精神，也不尊重宪章的文字。

19. 我们要在安理会申述的东西是清楚明确的。因为我们要提请你注意的事情本身就很说明问题。安理会恰好在三个星期之前开会审议塞内加尔提出的关于在它与葡萄牙统治下的飞地几内亚(比绍)毗邻的边境受到侵略和埋设地雷的控诉。在讨论的过程中，我们曾郑重地提请你注意几内亚(比绍)境内正在准备发动侵略几内亚共和国的行为，并指出其规模和程度

都将超过我们在一九七〇年十一月二十二日所遭受到的侵略。葡萄牙始终是我们的共同敌人。这次葡萄牙又要同时从海、陆、空几方面侵略几内亚共和国。

20. 我们已及时地把正在策划的侵略行为提请你们注意，因为根据一九七〇年十一月二十二日的经验教训，我们认为宁可防范于未然，以免几小时以后我们又要面对一次无法形容的罪恶行径，使我们无辜的居民惨遭杀害，使一个渴望和平、安全与维护领土完整的国家受到蹂躏。

21. 正因为这样，几内亚国家元首艾哈迈德·塞古·杜尔总统——大家都十分熟悉他的爱国精神，他对联合国事业，对非洲以及世界的正义和自由所作出的承诺——今天给几内亚常驻代表发来一份电报，由他转告安理会。现在我给你们读一读这份电报：

“十万火急，绝对优先。我们通知你们：我们的情报部门今天截获到葡萄牙海外海军陆战队和葡萄牙殖民军其他两个司令部的通话，得悉葡萄牙要对几内亚共和国进行一次迫在眉睫的军事进攻，首先是要进攻与几内亚(比绍)相邻的边境上的主要据点，特别是加瓦尔、孔达腊，主要是富拉莫里、苏方、苏图莫尔和米西拉等乡村，其次是科纳克里地区。其目的可能是要劫走现在被拘留在几内亚的雇佣兵和其他人员。因此希你向联合国秘书长请求召开安理会紧急会议，以便采取一切必要的措施。我们已经命令我们的据点加强戒备，给一切来犯者以迎头痛击。签字：艾哈迈德·塞古·杜尔。”

22. 我讲过，我们到这里来并不是由于惊慌失措，而是由于我们始终信赖安理会，它负有维护世界和平与安全的使命，因而也就负有在联合国宪章范围内维护一个会员国，在目前的情况下就是维护几内亚共和国的领土完整的使命。

23. 正是由于对联合国宪章坚信不疑，我们才把这些不言而喻的事实摆在你们的面前。我们再次感谢安理会为及时召开这次会议所作的努力，我们再次表示我们确信安理会会作出它认为对维护几内亚共和国的领土完整、和平与安全是适当的和有效的决定。

24. 图迈赫先生(叙利亚)：主席先生，当你在

向离任主席法国大使科斯久什科-莫里泽先生以及向刚归来的赴塞内加尔特别使团团团长尼加拉瓜大使表示祝贺的时候，当你在谈到最近两个星期以来所发生的大事的时候，你已经表达了安理会全体代表的心意。主席先生，现在让我祝贺你卓有成效地召开了这次旨在审议联合国的一个会员国几内亚的控诉的安理会紧急会议。在祝贺你担任联合国的这一崇高机构的主席的时候，我确信你将表现出你那尽人皆知的机智、文雅而有教养的优秀品质，意大利的历史就充满着这些特征。

25. 在涉及安理会目下审议的这个问题时，我想首先指出，安理会一九七〇年十二月八日第290(1970)号决议执行部分第12条明文写道：安理会

“决定仍积极处理本事项”。

今天安理会就是根据这项决定来审议这个问题的。

26. 在这方面，我想向几内亚大使表示我国代表团对他的谢意，感谢他提请安理会紧急注意与他的国家密切有关的种种事情，几内亚共和国总统和他的政府认为这些事情表明了情况的危急是间不容发的。

27. 那么，在这种情况下，一个象几内亚这样的联合国会员国——一个尊重联合国宪章的小国——能够做些什么呢？它能做的第一件事当然是呼吁执行法律，援用法律来制裁雇佣兵所犯下的罪行。这种呼吁是不是正当的呢？我想再次提一下安理会第290(1970)号决议。这个决议是在安理会五个理事国组成的特派团到几内亚进行调查并提出调查报告之后才通过的。在这个第290(1970)号决议中安理会确认了这个特派团的调查结论。事实上，决议执行部分第1段就写道：

“认可几内亚共和国特派团报告之结论；”

又第2段写道：

“严厉谴责葡萄牙政府侵入几内亚共和国；”

28. 尽管有了这个决议，尽管对葡萄牙进行了谴责，几内亚大使，正如我们刚才听到的那样，还不得不向安理会和联合国全体会员国报告在这个决议之后葡萄牙对他的国家所犯下的种种侵略罪行。真的，请大家回忆一下下面的事实还是很有意义的：当安理会在开会审议几内亚一九七〇年十一月二十二日、二

十三日的控诉时，当特派团还在几内亚进行现场调查时，在一九七〇年十一月二十七、二十八两日，葡萄牙又对几内亚共和国犯下了另一些侵略罪行。这一点请见决议序言部分第3段，原文如下：

“深切关怀一九七〇年十一月二十二日及二十三日葡萄牙军队之海陆军部队自几内亚(比绍)侵入几内亚共和国领土，及一九七〇年十一月二十七日及二十八日对几内亚共和国之武装攻击。”

29. 因此，我刚才所描述的背景——事实上早在一九六五年和一九六九年安理会就通过各种有关葡萄牙利用它在非洲的殖民地对非洲人民进行威胁的决议——足以说明这种威胁依然存在。这种情况提醒安理会应当负起责任，应该在会员国提出控诉时给予援助。

30. 现在人们不禁要问，几内亚代表哈吉·杜尔大使在今天的信中[S/10280]所报告的两件事，以及他通知我们的两件有关向几内亚的科纳克里和其他地区发动迫在眉睫的进攻的事，是不是会得到认真的对待？我认为应当得到认真的对待，因为几内亚在一九七〇年十一月遭到了侵害，因为自从安理会对葡萄牙的这些侵略行径进行谴责之后又发生了一系列侵略事件。几内亚一直是而且将继续是葡萄牙攻击的目标，事实上，塞内加尔也是这样。安理会正在等待前往塞内加尔调查葡萄牙侵略罪行的特派团提出调查报告。

31. 因此，我认为安理会应当负起责任，应该应付这种局面。我这样说是因为我们亚非人民知道殖民主义和新殖民主义都是现实，都是我们要继续与之生活在一起的凄惨的、可悲的现实。就我来说，我是一个安理会理事国的代表，可是我们国家的一部分领土也被雇佣军所占领，更不用说其他阿拉伯国家、东南亚和亚洲其他地区了。因此，当我们大声疾呼地提出帝国主义和殖民主义迫在眉睫的威胁的问题时，并不是空口说白话。不幸得很，这些都是我们日常生活中所要面对的活生生的现实。

32. 因此，我认为安理会应当就已经提出来的控诉采取一切相应的必要措施。主席先生，我相信靠你的智慧、靠安理会全体代表的智慧，安理会决定采取这类措施是并不困难的。

33. **主席：**我感谢图迈赫大使对我的国家和我个人所说的亲切的话。

34. **法拉赫先生(索马里)：**主席先生，首先我想表示我国代表团愿意同你一道向离任主席、法国大使表示敬意，向成功归来的安理会赴塞内加尔特派团和向最近取得非凡成就的三位美国宇航员表示敬意。

35. 我们代表团对于能参加今天在你主持下的这次会议感到非常高兴。意大利和索马里之间有着悠久的友谊，这种友谊帮助了索马里人民重新获得独立并使他们的国家得以发展。主席先生，我们觉得你是一位具有卓越才干的政治家。我确信在这个月里——可以预料是任务繁重的一个月——我们将从你极其丰富的经验中获得教益。

36. 去年十一月，几内亚共和国曾经是外来的侵略者所发动的一次罪恶袭击的受害者，这次袭击的目的是要推翻几内亚政府并由不同政见分子取而代之，是要攻击几内亚(比绍)非洲独立党的总部及其领导人，同时还要夺走监禁在几内亚的某些外国罪犯。当这次袭击发生的时候，几内亚总统十分正确地按照联合国宪章的文字和精神采取了行动，并迅速将此问题提交安理会审议。幸而几内亚的武装力量能够击退入侵者，并把他们赶回海里去。然而安理会并没有根据形势的要求尽快地作出反应，而是花了好几天时间才委派一个特派团前往调查情况。

37. 今天，安理会收到了塞古·杜尔总统的另一份通知。这份通知提请安理会注意几内亚保安机构所截获的关于很可能发动另一次对几内亚的袭击的情报。

38. 我们该怎么办？显然我们没有理由忽视如此严重的事态，因为这个地区的全部历史就是一个外来的欧洲强国连续不断地对几内亚人民、对塞内加尔同几内亚(比绍)毗邻的领土进行侵略的历史。对于塞古·杜尔总统的紧急控诉，安理会至少要能做到使几内亚的领土完整和政治独立受到尊重，并派遣一个或几个特别代表去几内亚同该国当局进行磋商并查明事实，然后就几内亚目前的局势向安理会提出报告。

39. 去年十一月，当几内亚的问题提请安理会注意的时候，我曾在发言中指出：

“几内亚的经验肯定会对非洲国家将来如何处理本身的安全问题产生根本性的影响。人们曾经希望非洲可以用不着这种形式的防御；但是，很明显，如果联合国不能创设一个机构使它能够对侵略行动〔或对和平的威胁〕的局势作出有效而及时的反应，那么，会员国将会撇开联合国，另行设法维护各自的或集体的安全。这就需要把稀少的资金从发展方面转用到军事方面。但是，如果这就是非洲国家为维护本国的独立和国家主权而不得不付出的代价的话，它们也准备付出这项代价。”〔第一五六一次会议，第134段。〕

40. 安理会的一些亚非成员国，布隆迪、塞拉利昂、叙利亚和索马里等国的代表团，曾对这个问题进行过紧密的协商，并认为局势要求安理会立即采取措施。我以布隆迪、叙利亚、塞拉利昂和索马里等国的代表团的名义荣幸地提出如下的决议草案〔S/10281〕：

“安全理事会，

“备悉几内亚常驻代表致安全理事会主席函〔S/10280〕，

“业已听取几内亚常驻代表在安理会第一五七三次会议上的陈述，

“念及联合国所有会员国在国际关系上，应避免为侵害任何国家领土完整或政治独立的目的，或以与联合国宗旨不符的任何其他方式，进行武力威胁或使用武力（联合国宪章第二条第四项），

“回顾安全理事会第289（1970）号和第290（1970）号决议，

“1. 要求几内亚共和国的领土完整及政治独立受到尊重；

“2. 决定派遣一名安全理事会特别代表，前往几内亚共和国与该国当局进行协商，并立即报告情况；

“3. 决定该特别代表应由安全理事会主席与秘书长会商后委派之；

“4. 决定将此事项留列议程。”

41. 决议草案的提案国认为现在十分必要的是迅速行动，而且同样重要的是安理会要掌握全部必要的事实以便妥善地应付局势。共同提案国希望这份决议草案能得到安理会的一致通过。

42. 主席：我感谢法拉赫大使对我的国家和我本人所说的过奖言词。

43. 伊斯拉埃利扬先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：主席先生，安理会最近出现的惯例要求我们向安理会主席表示祝贺时必须言词简短，这就使我不可能把本来想说的和可以说的有关你的话全都说出来。譬如今天，主席先生，我们都回忆起，第二次世界大战后意大利同苏联的外交关系的恢复，比起意大利同其他安理会常任理事国外交关系的恢复要来得早。我们满意地回忆起这件事，但是我不想详谈这类事情。现在我只是衷心地祝愿你在担任安理会主席这一重要职位的工作中获得成功。

44. 我还要借此机会对你的前任法国常驻联合国代表科斯久什科·莫里泽先生表示衷心的感谢。

45. 安理会对葡萄牙向塞内加尔这个非洲主权国家进行军事挑衅的问题还没有审议完毕，我们又接到葡萄牙正在准备犯下另一桩侵略罪行的报告，这回矛头是针对几内亚共和国。

46. 几内亚共和国政府给安理会主席发来的电报中指出：

“一九七一年八月二日，几内亚共和国的情报部门截获到葡萄牙海外海军陆战队和葡萄牙殖民军其他两个司令部的通话，得悉葡萄牙要对几内亚共和国进行一次迫在眉睫”——我重复一下“迫在眉睫”——“的军事进攻。”〔见S/10280。〕

47. 苏联代表团认为，安理会应当立即采取紧急措施来阻止葡萄牙殖民主义者实现他们的侵略计划。安理会已不止一次地审议了葡萄牙对非洲许多国家犯下侵略罪行的问题。安理会的全体代表对葡萄牙去年十一月份侵略几内亚共和国的几次事件记忆犹新。在我之前发言的人都已提到这些事件。

48. 当时安理会严格依照联合国宪章，派遣一个由安理会的五个理事国组成的特派团前往侵略现场，

这在联合国的历史上还是第一次。这个特派团用书面证据和具体事实撕下了葡萄牙侵略者的假面具，我们大家都知道葡萄牙侵略者对几内亚共和国首都进行了一次海盗式的袭击。

49. 我们十分清楚，安理会在审议特派团报告中所列举的事实之后，就通过了第290(1970)号决议。决议郑重警告葡萄牙政府：“倘再对独立的非洲国家发动武装攻击，则安全理事会将依联合国宪章之有关规定，立即考虑适当有效步骤或措施。”

50. 可能有人会认为，这样来自联合国最高机构——安全理事会——的警告就足以制止葡萄牙殖民主义者对独立的非洲国家的主权的侵犯。但是过去这样做是不够的，而且正如几内亚常驻代表的来信所指出的那样，今天这样做也依然是不够的。葡萄牙最近的行径表明，这个国家根本不想停止侵犯那些同它的殖民地毗邻的非洲国家的独立。葡萄牙在这些殖民地中野蛮地镇压民族解放运动。

51. 不仅几内亚，而且非洲的其他独立国家也一直遭受葡萄牙武装部队的攻击。葡萄牙殖民主义者对独立的非洲国家所进行的连续不断的和越来越频繁的军事挑衅，当然不能不引起安理会的密切注意。这些侵略行径事实上就是联合国决议所一直谴责的葡萄牙殖民主义政策的直接继续，这种政策旨在镇压其统治领土上的民族解放运动。

52. 毫无疑问，只有按照著名的给予殖民地国家和人民独立宣言的规定，立即结束反对非洲人民的殖民战争，并毫不迟延地让所有的非洲人民获得独立，独立的非洲国家的主权和安全，进而整个非洲大陆的和平与安全才有可能得到加强和巩固。

53. 当前的国际关系再次表明，帝国主义正在利用葡萄牙殖民主义者来同年青的非洲国家和民族解放运动作斗争。正是由于这个原因，葡萄牙才得到帝国主义势力，特别是北大西洋公约组织中的某些朋友和盟国的庇护和支持。这也是葡萄牙之所以敢于对非洲大陆进行挑衅，敢于蔑视联合国决议的原因。

54. 苏联代表团赞同几内亚、叙利亚和索马里等国代表团所发表的意见，并认为安理会应非常严肃地对待这个问题，应立即采取措施来阻止葡萄牙正在准

备对几内亚共和国发动的这次新的侵略行为。安理会应要求葡萄牙尊重一个非洲国家——几内亚共和国的主权、领土完整和政治独立。为了和平与安全，必须使葡萄牙殖民主义者多年来对独立的非洲所推行的海盗政策受到应有的惩罚，必须采取有效措施防止这种侵略行为再次发生。

55. 苏联代表团听取了索马里代表以安理会的几个亚非理事国——布隆迪、叙利亚、索马里和塞拉利昂——的名义向安理会提出的有关这个问题的决议草案原文，并宣布苏联代表团准备支持这一草案。

56. 主席：我感谢苏联代表对我的国家和我本人所说的亲切的话。

57. 法拉赫先生(索马里)：我刚才荣幸提出的决议草案是在安理会本次会议召开前不久才送交秘书处的，因此秘书处还来不及将文件翻译、影印和分发，以便各位代表能对文件给予应有的注意和重视。由于这个原因，我建议安理会本次会议暂时停会到晚上八时，以便有时间分发这个文件的各种文本和让各代表团进行磋商。不过提案国希望安理会今天晚上能就这个决议草案进行表决，以便决议草案所要求采取的行动能立刻付诸实施。

58. 伊斯拉埃利扬先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：我很注意地听取了索马里代表的发言，他的话很有道理。不过，我想这样来说明问题：一方面，由于这是一个紧迫的问题，必须立刻采取措施，另一方面，由于决议草案很简短，因此我们也许可以就已经提出的决议草案立即作出决定。就苏联代表团而言，尽管决议草案还没有另一种安理会工作语文即俄文的译本，苏联代表团也准备这样做。如果安理会的其他成员也同意的话，我们就可以根据几内亚代表所表示的并为会上发过言的人所支持的愿望，立即开始讨论已提出的决议草案。以上就是我想说的话，简单地说也就是我们应当立即对这一决议草案进行表决。

59. 布什先生(美利坚合众国)：现在由于时间晚了，向主席表达崇高敬意的话我就省略不说了。我希望主席能了解我国代表团对他担任主席所怀有的诚挚感情。

60. 我恳切地要求安理会同意索马里代表所提

出的经过深思熟虑的请求。我大概在二十五分钟前才第一次看到这份决议草案。因此我强烈要求安理会接受法拉赫先生彬彬有礼的请求，好让我们大家能有一小时的磋商时间。

61. 法拉赫先生(索马里)：我之所以要求停会一个小时，是因为有人提醒我注意某些代表团想就决议草案的某些部分同共同提案国进行磋商；由于我们渴望草案能得到一致通过，因此共同提案国才要求停会。我认为要求停会的建议无须进行表决，希望苏联代表象往常那样对此给予合作，以便我们能就决议草案达成一致意见。

62. 伊斯拉埃利扬先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：据我了解，索马里代表建议停会是要使决议草案有时间译成其他各种工作语文。我原来认为英文对美国代表团来说是一种完全可以接受的语文，他们根本不需要有其他语文的文本。但是，看来进行磋商是需要时间的，如果情况确是这样的话，我们不反对满足美国代表团的要求，也不反对会议暂停一段必要的时间。

63. 主席：我认为我们已经达致一项圆满的结论，没有人反对会议暂停。因此，如果不能更早一点的话，我们将在晚上八点钟继续开会。我的意思是说，鉴于苏联代表团所强调的局势的紧迫性，如果我们可以在八点以前开会，我们就应当这样做。

下午七时零五分会议暂停，下午八时零五分复会。

64. 主席：我相信决议草案的各种工作语文的文本都已经分发了。但是草案在某些地方曾作了修改，所以我想请索马里代表给安理会宣读一下经过修改的决议草案全文。

65. 法拉赫先生(索马里)：决议草案S/10281已经分发了，并在安理会各代表团之间进行了磋商。磋商的结果对决议草案作了以下的修改：

66. 序言部分第4段已全部删去。

67. 执行部分第1段中，把“要求”改为“确认”。

68. 执行部分第2段也作了更动，全文如下：

“决定派遣一特派团，由安全理事会三理事

国组成，前往几内亚共和国与该 国当局进行协商，并立即报告情况；”。

69. 执行部分第 3 段改为：

“决定该特派团应由安全理事会主席与秘书长会商后委派之；”。

70. 以上就是修订后的决议草案本文；凡是有更动的地方都曾与安理会全体代表磋商。全体代表向我保证，现在他们可以投票赞成这一决议草案。

71. 我想再补充一点：在通过决议草案和任命特派团时，提案国希望安理会主席和联合国秘书长能共同保证特派团由大使级代表组成。

72. **主席：**诸位安理会代表已经听取了索马里代表以决议草案 S/10281 全体提案国的名义所作的说明以及对草案所作的修正。代表们是否还有什么意见或者要求澄清的地方？

73. **隆盖斯泰先生(比利时)：**我对法译本有一点语法上的疑难。我认为执行部分第 1 段应改为：“确认几内亚共和国的领土完整和政治独立应当受到尊重”，而非“受到尊重”。

74. **主席：**我对比利时代表的意见表示感谢，并向他保证，他的意见将会在最后定稿的法文本中得到反映。

75. **德拉戈尔斯先生(法国)：**在这一点上，我

支持比利时大使的发言。不过，要是把这一段文字改成下面这个样子，是否会更清楚些：

“确认几内亚共和国的领土完整和政治独立必须受到尊重。”

我很想知道杰出的比利时大使是否同意我的意见。

76. **隆盖斯泰先生(比利时)：**当然同意。

77. **主席：**秘书处已经注意到法国代表的意见，也注意到比利时代表已表示同意。

78. **法拉赫先生(索马里)：**决议草案的提案国本来是用“要求”一词，可是为了使这一段能取得一致的意见，才同意改为“确认”一词。但是为了保留这一段的原意，提案国希望安理会代表们同意“必须受到尊重”这几个字。

79. **图迈赫先生(叙利亚)：**我支持索马里代表刚才提出的建议，英文本应写成：“必须受到尊重”，因为这跟法文本的措词“必须受到尊重”是完全一致的。

80. **主席：**既然安理会全体代表都已经同意这些修改意见，那么，现在我们就可以对决议草案 S/10281 进行表决了。

进行举手表决。

决议草案一致通过^②。

下午八时十五分散会。

^②见第 295(1971)号决议。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций. Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
